

## PLAN DOCENTE DE LA ASIGNATURA

Curso académico: 2024/2025

Identificación y características de la asignatura			
Código	402155	Créditos ECTS	6
Denominación (español)	Pragmática e Interculturalidad		
Denominación (inglés)	Intercultural Pragmatics		
Titulaciones	Máster Universitario de Enseñanza del Español Lengua Extranjera		
Centro	Facultad de Filosofía y Letras de la UEX		
Semestre	2º	Carácter	Obligatorio
Módulo	Sin nivel 1		
Materia	Pragmática e Interculturalidad		
Profesor/es			
Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
María Isabel Rodríguez Ponce	135	mirponce@unex.es	<a href="http://campusvirtual.unex.es">http://campusvirtual.unex.es</a>
Área de conocimiento	Lingüística General		
Departamento	Filología Hispánica y Lingüística General		
Profesor coordinador (si hay más de uno)			
Competencias			
1. CB6. Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.			
2. CB7. Que el alumnado sepa aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.			
3. CB8. Que el alumnado sea capaz de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.			
4. CB9. Que el estudiantado sepa comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.			
5. CB10. Que el estudiantado posea las habilidades de aprendizaje que les permita continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.			
6. CG1. Capacidad de gestión de la información que implique el uso en el aula de ELE de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación.			
7. CG3. Capacidad para evaluar las diferentes variables que intervienen en la adquisición			

de la competencia lingüística comunicativa para elaborar las acciones didácticas y aplicarlas a la resolución de problemas vinculados al aprendizaje de la lengua.
8. CG4. Capacidad para analizar críticamente la experiencia en el aula de ELE según los nuevos modelos de aprendizaje, con el objetivo de mejorar la eficacia de la práctica docente, integrando los conocimientos adquiridos.
9. CT1. Capacidad para analizar y sintetizar textos genéricos y específicos.
10. CT2. Capacidad para planificar y gestionar el tiempo en los procesos de enseñanza-aprendizaje.
11. CT3. Capacidad para buscar y seleccionar adecuadamente en las fuentes de documentación, tanto por medio de los recursos bibliográficos en soporte tradicional (libros, revistas, etc.), como a través del material en Red (Internet, revistas digitales, Webs, etc.).
12. CT6. Capacidad para diseñar y gestionar proyectos docentes y de investigación.
13. CE1. Poseer y comprender conocimientos lingüísticos, literarios y sociocultural del español que aporten una base para instruir al futuro alumnado en los aspectos más relevantes del sistema lingüístico del español y de su uso estándar, dentro de los planos fonético, morfosintáctico, léxico, pragmático y sociolingüístico y para realizar investigaciones en el ámbito de las estrategias docentes y didácticas de ELE.
14. CE2. Poseer y comprender conocimientos específicos y avanzados de las principales corrientes didácticas de la enseñanza de lenguas extranjeras y su aplicación en el aula de ELE.
15. CE3. Capacidad para elaborar materiales útiles en la enseñanza de lenguas para estudiantes extranjeros/as en distintos formatos y soportes, aplicado a la enseñanza de la lengua española.
16. CE4. Capacidad para desarrollar estrategias didácticas que permitan el adecuado desarrollo de las competencias y destrezas del español tanto en la producción oral como en la escrita.
17. CE5. Capacidad para promover el conocimiento y la valoración de la cultura en lengua española desde un punto de vista constructivo e integrador.
18. CE6. Capacidad para evaluar el conocimiento lingüístico-cultural del alumnado de español a partir del diseño de pruebas específicas que logren valorar las diferentes destrezas comunicativas.
19. CE7. Capacidad para detectar y corregir los errores en la producción y comprensión de la lengua española, tanto desde el punto de vista oral, como escrito.
20. CE8. Capacidad para integrar en el aula las diferencias diatópicas, diastráticas y diafásicas de la cultura española, sin olvidar las particularidades del español hablado fuera del territorio nacional, evitando generalizaciones y corrigiendo tópicos y prejuicios.
21. CE9. Capacidad para realizar trabajos de investigación aplicados al ámbito de la adquisición de lenguas extranjeras, concretamente a la adquisición del español por estudiantes extranjeros/as.
<b>Contenidos</b>
Breve descripción del contenido
<p>1. Significados y sentidos de las unidades léxicas</p> <p>2. La dimensión pragmática de la comunicación</p> <p>3. La competencia intercultural en los documentos de política lingüística</p> <p>Con esta asignatura, vinculada a la estructura de la lengua y sus condiciones de uso adecuado, se pretende que el alumnado que se dedicará en el futuro a la enseñanza de E/LE llegue a saber seleccionar y secuenciar los contenidos correspondientes. Se busca así asegurar que la cuestión de los contenidos relativos a las estructuras y a sus condiciones de uso no lastre tareas de integración como la de determinar qué unidades se</p>

han de disponer en un programa o qué actividades se han de realizar. El objetivo es establecer criterios que faciliten al alumnado el diseño de actividades y materiales específicos que se puedan integrar en un programa de enseñanza de E/LE. Resulta imprescindible, por tanto, el compromiso participativo del alumnado, que, además de realizar un trabajo autónomo de lectura y estudio, deberán integrarse en un grupo de trabajo y presentar en el resultado de ese trabajo.

#### Temario de la asignatura

Denominación del tema 1: Pragmática, comunicación y cultura.

Contenidos del tema 1:

- 1.1. La competencia comunicativa.
  - 1.1.1. La competencia intercultural:
  - 1.1.2. El camino hacia el concepto de competencia intercultural.
  - 1.1.3. Concepciones de *cultura*.
  - 1.1.4. Competencia intercultural: definición, componentes y niveles/etapas de adquisición.
  - 1.1.5. La competencia intercultural y la Pragmática intercultural.

Descripción de las actividades prácticas: elaboración progresiva de trabajos de investigación-didáctica individuales o en grupo sobre algún aspecto teórico-práctico de la asignatura, con su correspondiente exposición oral/audiovisual final.

Denominación del tema 2: Pragmática intercultural

Contenidos del tema 2:

- 2.1. El choque cultural.
- 2.2. El fallo pragmático en actos de habla indirectos. La interculturalidad desde la Teoría de los Actos de Habla, el Principio de Cooperación y la Teoría de la Relevancia.
- 2.3. Malentendidos. La competencia intercultural y teoría de la (Des)cortesía verbal.
- 2.4. Generalizaciones y estereotipos. Pragmática intercultural y etnocentrismo.

Descripción de las actividades prácticas: elaboración progresiva de trabajos de investigación-didáctica individuales o en grupo sobre algún aspecto teórico-práctico de la asignatura, con su correspondiente exposición oral/audiovisual final.

Denominación del tema 3: La competencia intercultural en los documentos de política lingüística

Contenidos del tema 3:

- 3.1. La competencia intercultural en el MCER. Los contenidos pragmático-interculturales según los niveles del MCER.
- 3.2. La competencia intercultural en la enseñanza de ELE. Los contenidos pragmático-interculturales en el Plan Curricular del Instituto Cervantes.

Descripción de las actividades prácticas: elaboración progresiva de trabajos de investigación-didáctica individuales o en grupo sobre algún aspecto teórico-práctico de la asignatura, con su correspondiente exposición oral/audiovisual final.

Denominación del tema 4: La preparación del profesor de ELE en la competencia intercultural

Contenidos del tema 4:

- 4.1. El papel del profesor/a como mediador intercultural.
- 4.2. La creación de un estándar/corpus cultural propio:
  - 4.2.1. Mediante la introspección y observación de la propia cultura.
  - 4.2.2. Mediante la investigación de actos de habla, de errores pragmáticos y de actividades contextualizadas.
- 4.3. Actividades interculturales para el aula de ELE:

4.3.1. Tipologías.  
 4.3.2. Análisis de bibliografía, métodos y actividades.  
 Descripción de las actividades prácticas: elaboración progresiva de trabajos de investigación-didáctica individuales o en grupo sobre algún aspecto teórico-práctico de la asignatura, con su correspondiente exposición oral/audiovisual final.

### Actividades formativas

Horas de trabajo del alumno por tema		Horas teóricas	Actividades prácticas				Actividad de seguimiento	No presencial
Tema	Total	GG	PCH	LAB	ORD	SEM	TP	EP
1	36	9				3		24
2	32	8				3	1	20
3	38	11				4		23
4	42	12				6	1	23
<b>Evaluación</b>	2							2
<b>TOTAL</b>	150	40				16	2	92

GG: Grupo Grande (100 estudiantes).  
 PCH: prácticas clínicas hospitalarias (7 estudiantes)  
 LAB: prácticas laboratorio o campo (15 estudiantes)  
 ORD: prácticas sala ordenador o laboratorio de idiomas (30 estudiantes)  
 SEM: clases problemas o seminarios o casos prácticos (40 estudiantes).  
 TP: Tutorías Programadas (seguimiento docente, tipo tutorías ECTS).  
 EP: Estudio personal, trabajos individuales o en grupo, y lectura de bibliografía.

### Metodologías docentes

Exposición teórica: explicación en el aula de los conceptos fundamentales de las asignaturas.  
 Resolución de ejercicios y estudio de casos: presentación en el aula, por parte de la profesora y del alumnado, de forma individual o en grupo, de los ejercicios propuestos para cada tema. Aplicación práctica de la teoría a casos particulares para reforzar el aprendizaje y como herramienta de evaluación.  
 Aprendizaje orientado a proyectos: elaboración de unidades didácticas, de forma individual o en grupo, que se expondrán en el aula y serán objeto de evaluación.  
 Aprendizaje a través del aula virtual.

### Resultados de aprendizaje

- Conocer las condiciones pragmáticas del uso adecuado de la lengua.
- Saber discriminar las propiedades pragmáticas de los recursos verbales del español.
- Diferenciar los conocimientos y habilidades de un/a estudiante de ELE, relativos al uso pragmáticamente adecuado de los recursos verbales, cuyo aprendizaje debe facilitar.
- Conocer las propiedades pragmáticas específicas de los recursos verbales que deben ser tratados en el aula de ELE.

### Sistemas de evaluación

#### SISTEMA GENERAL DE EVALUACIÓN DE LA ASIGNATURA

Para su calificación final, cada estudiante podrá elegir una de las dos modalidades de evaluación contempladas en la normativa de evaluación (<http://doe.gobex.es/pdfs/doe/2020/2120o/20062265.pdf>), en el plazo que se detalla más abajo:

a) **evaluación continua:** la nota final se compone de una parte correspondiente a

tareas y actividades (recuperables y no recuperables) realizadas a lo largo del periodo de impartición de la asignatura, y otra parte que se obtiene del examen final. Ambas partes estarán cuantificadas porcentualmente en la descripción del sistema de evaluación de la asignatura (40%+60%). Asimismo, tanto las actividades recuperables como las no recuperables serán identificadas como tales y cuantificadas en la descripción del sistema de evaluación para ambas convocatorias: ordinaria y extraordinaria.

b) **evaluación global:** el 100% de la calificación final se obtiene exclusivamente de una prueba final.

**Plazo:** durante del primer cuarto del periodo de impartición de la asignatura. Para ello, el profesorado gestionará estas solicitudes a través de un espacio específico creado para ello en el Campus Virtual. En caso de ausencia de solicitud expresa por parte del alumnado, la modalidad asignada será la de evaluación continua. Una vez elegida(s) la(s) modalidad(es) de evaluación en este plazo, esta elección será válida para las convocatorias ordinaria y extraordinaria, y no podrá cambiarse (excepto en el supuesto descrito en el art. 4, aptdo. 6).

### **SISTEMA ESPECÍFICO DE EVALUACIÓN DE LA ASIGNATURA**

Para la calificación final de esta asignatura se podrá elegir entre una de estas dos modalidades de evaluación:

a) evaluación continua: la nota final de la asignatura se compone de un 40% del trabajo realizado a lo largo del curso (que se compone a su vez de un 30% de actividades recuperables y un 10% de actividades no recuperables, ambos tipos descritos más abajo); y un 60% del examen final.

b) examen final de carácter global: el 100% de la nota es el resultado de una prueba final.

Quienes opten por la modalidad b) tendrán que comunicárselo a la profesora durante el primer cuarto del semestre, enviando un mensaje a través del campus virtual en un espacio creado específicamente para este fin. En caso de ausencia de solicitud expresa por parte del alumnado, la modalidad asignada será la de evaluación continua.

A continuación, se detallan estas modalidades, especificando las diferencias que pudiera haber dependiendo de si la convocatoria es ordinaria o extraordinaria.

#### **MODALIDAD a): EVALUACIÓN CONTINUA:**

En la **convocatoria ordinaria**, la nota final de la asignatura se obtendrá de la siguiente manera:

-El 40% de la nota (4 puntos) se obtendrá a partir de la evaluación continua del trabajo realizado por el alumno/a durante el semestre. De estos 4 puntos se podrá obtener hasta 1 punto por la participación activa en clase (actividad no recuperable), que consistirá en la valoración de la participación del alumnado en las clases teóricas y prácticas, bien respondiendo a las cuestiones o problemas planteados por la profesora, bien por propia iniciativa: haciendo preguntas, exponiendo dudas, realizando objeciones, proponiendo soluciones a las cuestiones planteadas por la profesora o por el grupo de clase, ofreciéndose voluntariamente para la resolución de ejercicios, traducciones, etc.), demostrando con todo ello un seguimiento atento y activo de las clases.

Hasta 3 puntos pueden conseguirse mediante la elaboración de trabajos (casos prácticos, unidades didácticas, ejercicios, píldoras formativas), de manera individual o en grupo (actividad recuperable).

-El 60% de la nota saldrá de un examen escrito que se realizará al concluir el periodo de clases. El examen contendrá 6 preguntas que reflejarán contenidos teóricos y prácticos de los temas de la asignatura, de manera que se verifique y estime la

adquisición de competencias del alumnado de forma individual y por escrito, mediante pruebas de diferente tipo: preguntas de desarrollo, opción múltiple, análisis y comentario de textos y documentos, etc. La profesora podrá precisar y desglosar los porcentajes que atribuye a los diversos componentes de esta prueba, que sumados proporcionarán la calificación final del conjunto del examen escrito.

En la **convocatoria extraordinaria**, la nota final de la asignatura se obtendrá de la siguiente manera:

-En el 40% (30+10) cada estudiante conservará la nota que hubiera obtenido en la convocatoria ordinaria por su participación activa en clase y por la elaboración del trabajo individual o de grupo.

-El 60% de la nota corresponderá a un examen escrito cuyo formato y características serán idénticos a los de la convocatoria ordinaria.

#### MODALIDAD b): EXAMEN FINAL GLOBAL

Según se establece en el artículo 4.1 de la Resolución de la Normativa de Evaluación de las Titulaciones oficiales de Grado y Máster de la Universidad de Extremadura (DOE 212 de 3 de noviembre de 2020), será preceptiva para todas las convocatorias una modalidad de evaluación global, es decir, un sistema de evaluación constituido exclusivamente por una prueba final que englobe todos los contenidos de la asignatura y que se realizará en la fecha oficial de cada convocatoria. La elección de la modalidad de evaluación global corresponde a las y los estudiantes (artículo 4.3 de la mencionada Resolución), que podrán llevarla a cabo para cada una de las convocatorias (ordinaria y extraordinaria) de cada asignatura. Para ello, el profesorado gestionará estas solicitudes a través de un espacio específico creado para ello en el Campus Virtual. La modalidad de evaluación global, según el artículo 4.5 de la Resolución, podrá elegirse durante el primer cuarto del periodo de impartición de las asignaturas o, en el caso de las asignaturas impartidas en el segundo semestre, hasta el último día del periodo de ampliación de matrícula si este acaba después de ese periodo.

En el caso de esta asignatura, la prueba de evaluación global consistirá habitualmente en un examen de 10 preguntas, por valor de un punto cada una. Siete-ocho de esas preguntas se referirán a los contenidos teóricos del programa de la asignatura; y las restantes preguntas se referirán a cuestiones prácticas o teórico-prácticas de la asignatura tal y como se hayan planteado en su desarrollo. En estas últimas preguntas de carácter práctico o teórico-práctico la profesora puede requerir a cada estudiante una evaluación oral. Los criterios de corrección de la prueba global son idénticos a los expuestos en esta ficha. El formato de la prueba de evaluación global podrá adaptarse a las circunstancias concretas de evaluación cuando sea oportuno y necesario.

#### **CRITERIOS DE CORRECCIÓN**

##### 1. Evaluación de las pruebas de desarrollo escrito

El examen final se evaluará de 0 a 6 puntos. Los criterios de evaluación son los siguientes:

- Rigor científico y profundidad en la exposición y el desarrollo de los contenidos.
- Adecuación a lo exigido (no se calificará aquello que no corresponda a lo pedido en el examen o en los trabajos y ejercicios).
- Claridad y coherencia en la exposición y en la redacción de los contenidos.
- Ortografía.
- Limpieza en la presentación del examen y de los trabajos o ejercicios.
- Serán causa directa de suspenso, independientemente de cualquier otra consideración:

- No responder o responder erróneamente a un 40 por ciento de la serie total de preguntas planteadas en el examen.

- Cometer tres faltas de ortografía, de cualquier tipo. Si hay faltas de ortografía en número inferior a tres, éstas repercutirán en la calificación final a criterio de la profesora.
- Cualquier sistema de copia o suplantación de la personalidad.

## 2. Evaluación de trabajos y ejercicios

El alumnado debe ser consciente de que el trabajo individual o en grupo, según las pautas que se determinarán en el desarrollo de la asignatura, es un requisito imprescindible de la misma. Los criterios generales de evaluación recién enunciados para el examen también son válidos para los trabajos. Los criterios específicos se concretarán mediante una plantilla de evaluación en el Campus Virtual.

## 3. Evaluación de asistencia a clase y participación activa en el aula

La asistencia a clase se controla mediante un parte de firmas. La participación se evalúa mediante la observación directa de la profesora, y también a través de pequeñas tareas y actividades periódicas.

## Bibliografía básica

### 1. Sobre Pragmática

- Escandell Vidal, M. V. (1996, 2006): *Introducción a la pragmática*. Barcelona: Ariel.
- Escandell Vidal, M. V.; Amenós Pons, J. y A. K. Ahern (eds.) (2019): *Comunicación y cognición en ELE: la perspectiva pragmática*. Madrid: Edinumen.
- Escandell Vidal, M. V.; Amenós Pons, J. y A. K. Ahern (eds.) (2020): *Pragmática*. Madrid: Akal.
- Félix-Brasdefer, J. C. (2019): *Pragmática del español: contexto, uso y variación*. Routledge.
- Leech, G. N. (1983): *Principles of Pragmatics*. London: Longman. Traducción española de Felipe Alcántara Iglesias: *Principios de Pragmática*. Logroño: Universidad de La Rioja. 1998.
- Levinson, S. C. (1983): *Pragmatics*. Cambridge: Cambridge University Press. Traducción española de África Rubiés Mirabet: *Pragmática*. Barcelona: Teide. 1989.
- Mey, J. L. (1993): *Pragmatics. An Introduction*. Cambridge: Blackwell. 2002.
- Moeschler, J. y A. Reboul (1999): *Diccionario enciclopédico de pragmática*. Madrid: Arrecife.
- Östman, J-O. y J. Verschueren (2010): *Handbook of pragmatics*. Amsterdam: J. Benjamins.
- Payrató, L. (2018): *Introducción a la Pragmática. Una perspectiva sobre el lenguaje en acción*. Madrid: Síntesis.
- Portolés, J. (2004): *Pragmática para hispanistas*. Madrid: Síntesis.
- Reyes, G. (1990): *La pragmática lingüística. Un estudio del uso del lenguaje*. Barcelona: Montesinos.
- Reyes, G. (1995): *El abecé de la pragmática*. Madrid: Arco Libros.
- Reyes, G. (2018): *Palabras en contexto. Pragmática y otras teorías del significado*. Madrid, Arco Libros.
- Ruiz de Zarobe, L. (2021): *Pragmática. Los actos de habla*. Barcelona: Octaedro.
- Verschueren, J. (1999): *Understanding Pragmatics*. London: Arnold. Traducción española de Elisa Baena Pedraza & Marta Lacorte: *Para entender la Pragmática*. Madrid: Gredos. 2002.

## 2. Sobre Pragmática y comunicación intercultural

Barros García, P. (2005): "La competencia intercultural en la enseñanza de lenguas", en M<sup>a</sup> I. Montoya Ramírez (ed.): *Enseñanza de la lengua y la cultura españolas a extranjeros*. Universidad de Granada, 9-30.

Barros García, D. y G. M. Kharsánova (2012): "La interculturalidad como macrocompetencia en la enseñanza de lenguas extranjeras: revisión bibliográfica y conceptual", *Porta linguarum*, 18, 97-114.

Byram, M. y M. Fleming (2001): *Perspectivas interculturales en el aprendizaje de idiomas. Enfoques a través del teatro y la etnografía*. Madrid: CUP.

Comitre Narváez, I. y J. M. Valverde Zambrana (2013): "Intercultural Pragmatics in Foreign Language Learning", *International Humanities Studies*, 1/1, 49-63.

Deardorff, D. & Arasaratnam-Smith, L.A. (2017): *Intercultural Competence in Higher Education: International Approaches, Assessment and Application*. Internationalization in Higher Education Series. Routledge.

Denis, M. y M. Matas Pla (2002): *Entrecruzar culturas. Competencia intercultural y estrategias didácticas*. Bruselas: De Boeck y Duculot.

Domínguez García, N. y Y. González Plasencia (2015): "Hacia una visión integradora de la Pragmática Intercultural en el aula de Ele", *Estudios Humanísticos*, 37, 23-49.

Escandell Vidal, M. V. (2004): "Aportaciones de la Pragmática", en J. Sánchez Lobato e I. Santos Gargallo (dirs.): *Enseñar español como segunda lengua o lengua extranjera. Vademécum para la formación de profesores*. Madrid: SGEL, 179-198.

Hernández Sacristán, C. (1999): *Culturas e interacción comunicativa. Introducción a la pragmática intercultural*. Barcelona: Octaedro.

Kecskes, I. (2014): *Intercultural Pragmatics*. Oxford, Oxford University Press.

Kecskes, I. y J. Romero Trillo (eds.) (2013): *Research Trends in Intercultural Pragmatics*. Boston/Berlín: Mouton/De Gruyter.

Kramsch, C. (1993): *Context and Culture in Language Teaching*. Oxford University Press.

Liddicoat, A. J. (2014): "Pragmatics and intercultural mediation in intercultural language learning", *Intercultural Pragmatics*, 11 (2).

López García, P. (2005): "Aspectos didácticos del componente cultural de la lengua: las unidades didácticas interculturales", en M<sup>a</sup> I. Montoya Ramírez (ed.): *Enseñanza de la lengua y la cultura españolas a extranjeros*. Universidad de Granada, 31-46.

Miquel, L. (1999): "El choque intercultural: reflexiones y recursos para el trabajo en el aula", *Carabela. Lengua y cultura en el aula de español como lengua extranjera*,

nº 45, 27-46.

Miquel, L. (2004 [1997]): "Lengua y cultura desde una perspectiva pragmática: algunos ejemplos aplicados al español", *RedELE*, nº 2.

Miquel, L. (2004): "La subcompetencia sociocultural", en J. Sánchez Lobato e I. Santos Gargallo (dirs.): *Enseñar español como segunda lengua o lengua extranjera. Vademécum para la formación de profesores*. Madrid: SGEL, 511-532.

Miquel, L. y N. Sans (2004 [1992]): "El componente cultural: un ingrediente más en las clases de lengua", *RedELE*, nº 0.

Moeschler, J. (2004): "Intercultural Pragmatics: a cognitive approach", en *Intercultural Pragmatics*, vol. 1-1, De Gruyter, Berlín/N. York, 49-70.

Oliveras, À. (2000): *Hacia la competencia intercultural en el aprendizaje de una lengua extranjera. Estudio del choque cultural y los malentendidos*. Universidad de Barcelona.

Pech Salvador, C; M. Rizo García y V. Romeu Aldaya (2011): *Manual de comunicación intercultural. Una introducción a sus conceptos, teorías y aplicaciones*. Editorial Academia Española.

VVAA (2018): *Pragmática intercultural, social y cognitiva*. Verba Hispánica XXVI. Ljubljana.

Wierzbicka, Anna (2010): "Cross-cultural communication and miscommunication: The role of cultural keywords". *Intercultural Pragmatics* 7(1), pp. 1-23.

### **Bibliografía complementaria**

AAVV (1998): "Aproximación a una bibliografía sobre lengua y cultura en el aula de español como lengua extranjera", *Carabela. Lengua y cultura en el aula de español como lengua extranjera*, nº 45, 125-135.

AAVV (2003): *Carabela. La interculturalidad en la enseñanza del español como segunda lengua/lengua extranjera*, nº 54.

Asante, M. K. *et alii* (eds.) (2008): *The Global Intercultural Communication Reader*. New York: Routledge.

Bermejo, I. y M. Higuera (1999): "La cultura y la enseñanza de ELE: recursos en Internet para la elaboración de actividades", *Carabela. Lengua y cultura en el aula de español como lengua extranjera*, nº 45, 137-144.

Bravo, D. (2004): "Tensión entre universalidad y relatividad en las teorías de la cortesía". En Diana Bravo & Antonio Briz (coords.): *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de cortesía en español*. Barcelona: Ariel, pp. 15-38.

Bueso Fernández, I. y R. Vázquez Fernández (1999): "Propuestas prácticas para la en-

señanza de la cultura en el aula de ELE en los niveles inicial e intermedio: enfoque por tareas", *Carabela. Lengua y cultura en el aula de español como lengua extranjera*, nº 45, 63-92.

Caballero Díaz, C. (2005): *Pragmática e interculturalidad en la enseñanza del español como lengua extranjera. Las estrategias de cortesía en los manuales de E/LE. RedELE*, nº 4, Memoria de Máster. En línea: [www.educacion.gob.es/redele/Biblioteca-Virtual/2005/memoriamastr/2-Semestre/CABALLERO-D.html](http://www.educacion.gob.es/redele/Biblioteca-Virtual/2005/memoriamastr/2-Semestre/CABALLERO-D.html).

Cañas Campo, A. L. (2005): *Aspectos interculturales en la enseñanza del español segunda lengua/lengua extranjera. Propuesta didáctica*. Memoria de Máster. UNED.

Consejo de Europa (2002): *Marco común de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. En línea: <http://cvc.cervantes.es/obref/marco>.

Coronado, M. L. (1999): "La integración de lengua y cultura en los niveles avanzado y superior: reflexiones y actividades", *Carabela. Lengua y cultura en el aula de español como lengua extranjera*, nº 45, 93-106.

Durán Alfaro, R. (2009): *Cultura e interculturalidad en la enseñanza del español como lengua extranjera*. Memoria de investigación. Linköpings Universitet: Suecia.

Duranti, A. (2000): *Antropología lingüística*. Madrid: Oxford University Press.

Duranti, A. (2003): "Language as Culture in U.S. Anthropology: Three Paradigms". *Current Anthropology* 44(3): 323-348. Traducción española de Patricia Dreidemie: <http://www.sscnet.ucla.edu/anthro/faculty/duranti/reprints/lenguacultura.pdf>

García, P. (1999): "El enfoque intercultural en la enseñanza de español a inmigrantes", *Carabela. Lengua y cultura en el aula de español como lengua extranjera*, nº 45, 107-124.

García Parejo, I. (2017). "Comunicación intercultural y enseñanza de ELE: ¿qué competencias para qué desafíos?", en Dimitrinka G. Nikleva (ed.) *La formación del profesorado de español como lengua extranjera. Necesidades y tendencias*, Oxford: Peter Lang, pp. 311-338.

Grupo Crit (2003): *Claves para la comunicación intercultural. Análisis de interacciones comunicativas con inmigrantes*. Castellón: Universitat Jaume I.

Grupo Crit (2006): *Culturas cara a cara. Relatos y actividades para la comunicación intercultural*. Madrid: Edinumen. Libro + DVD.

Gudykunst, W. & Y. Y. Kim (1992): *Communicating with Strange*. New York: Mcgraw Hill Higher Education.

Gumperz, J. J., T.C. Jupp y C. Roberts (1979): *Crosstalk: a Study of Cross-Cultural Communication*. Cambridge: The National Extension College.

Hickey, L. y M. Steward (2004): *Politeness in Europe*. Clevedon: Multilingual Matters.

Hinnenkamp, V. (2009): "Intercultural communication". En Gunter Senft, Jan-Ola

- Östman & Jef Verschueren (eds.): *Culture and Language Use*. Amsterdam: J. Benjamins, pp. 185–200.
- Iglesias Casal, I. (2003): "Construyendo la competencia intercultural: sobre creencias, conocimientos y destrezas", *Carabela. La interculturalidad en la enseñanza de español como segunda lengua/lengua extranjera*, nº 54, 5-28.
- Instituto Cervantes (2006), *Plan Curricular del Instituto Cervantes*, Madrid, Biblioteca Nueva. En línea: [http://cvc.cervantes.es/Ensenanza/biblioteca\\_ele/plan\\_curricular/default.htm](http://cvc.cervantes.es/Ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/default.htm)
- Joo Choi, H. (2008): *Pragmática intercultural: el acto de habla del cumplido en las culturas española y coreana*. Tesis. Universidad Complutense de Madrid.
- Katan, D. (2004): "The cultural mediator". En *Translating cultures. An introduction for translators, interpreters, and mediators*. Manchester: St. Jerome, pp. 7-23.
- Kotthoff, H. y H. Spencer-Oatey (eds.) (2007): *Handbook of Intercultural Communication*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- López García, P. (2002): "Puntos de vista sobre el proceso de adquisición de la competencia cultural", *Frecuencia L*, 20, 12-15.
- López Jimeno, A. (2023): *Estereotipos y pragmática intercultural en la pantalla. El humor como estrategia de aprendizaje y mediación*. Madrid: Peter Lang.
- Martín Rojo, L. (2010): *Constructing Inequality in Multilingual Classrooms*. Berlín: Mouton de Gruyter.
- Martín Rojo, M. L. (2003): "Dimensiones principales de la comunicación intercultural". *Educación y Futuro. Revista de investigación aplicada y experiencias educativas*. Vol. 8: pp. 159-169.
- Martin, J., T. Nakayama y L. Flores (eds.) (2001): *Readings in Intercultural Communication: Experiences and Contexts*. Boston: McGraw Hill.
- Martínez Lafuente, M. (2005): *Integración de lengua y cultura en el Aula E/LE: "Hacia un enfoque intercultural"*. *RedELE*, nº 4. Memoria de investigación. En línea: [www.educación.gob.es/redele/Biblioteca-Virtual/2005/memoriaster/2-Semestre/MARTÍNEZ-L.html](http://www.educación.gob.es/redele/Biblioteca-Virtual/2005/memoriaster/2-Semestre/MARTÍNEZ-L.html).
- Monterrubio Gañán, M. (2020): "La competencia intercultural en los manuales de ELE y el papel del profesorado", *SinoELE*, 20, 44-60.
- Pan, Y., S. W. Scollon y R. Scollon (2002): *Professional Communication in International Settings*. Malden, Massachusetts: Blackwell.
- Piller, I. (2011): *Intercultural Communication: A Critical Introduction*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Primo Doncel, S. (2020): *La interculturalidad y la competencia sociocultural en el aula de EL2 para inmigrantes. E-eleando* (<http://hdl.handle.net/10017/44036>)
- Raga Gimeno, F. (2005): *Comunicación y cultura. Propuestas para el análisis transcultural*

*tural de las interacciones comunicativas cara a cara*. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert.

Ramos Gómez, E. (2021): "La inserción de la competencia comunicativa intercultural en el aprendizaje de lenguas extranjeras en el oriente asiático: el caso de China", *MarcoELE. Revista de Didáctica Español Lengua Extranjera*, 32.

Rodrigo Alsina, M. (2012): *La comunicación intercultural*. Barcelona, Ánthropos.

Scollon, R. & S. Wong Scollon (2000): *Intercultural Communication: A Discourse Approach*. Oxford: blackwell.

Ting-Toomey, S. (1999): *Communicating across Cultures*. New York: Guilford.

Vacas Hermida, A. y J. C. Benavente (2002): "Hacia la competencia intercultural en el aprendizaje del español". En línea: [www.tierradenadie.de/articulos/interculturalidad.pdf](http://www.tierradenadie.de/articulos/interculturalidad.pdf).

Verschueren, J. (1984): "Linguistics and crosscultural communication". *Language in Society* 13: 489-509.

Vivas Márquez, J. (2006): *El enfoque intercultural en la enseñanza de ELE y su aplicación en el aula*. *RedELE*, nº 6. Memoria de Máster. En línea: [www.educacion.gob.es/redele/Biblioteca-Virtual/2006/memoriaster/2-Semestre/VIVAS-M.html](http://www.educacion.gob.es/redele/Biblioteca-Virtual/2006/memoriaster/2-Semestre/VIVAS-M.html).

Wierzbicka, A. (1991): *Cross-cultural pragmatics*. Amsterdam.

- Se ofrecerá más bibliografía actualizada en clase durante el semestre.

### Otros recursos y materiales docentes complementarios

- Al-lès, G. (2007): Juegos para la educación intercultural. En línea: [recursosdidactics.files.wordpress.com/2007/10/integración-exclusion-rechazo-prejuicios.pdf](http://recursosdidactics.files.wordpress.com/2007/10/integración-exclusion-rechazo-prejuicios.pdf).
- Dancing with words. Strategies for Learning Pragmatics in Spanish. En línea: [http://www.carla.umn.edu/speechacts/sp\\_pragmatics/home.html](http://www.carla.umn.edu/speechacts/sp_pragmatics/home.html).
- Cuaderno Intercultural. Recursos para la interculturalidad y la educación intercultural. En línea: <http://www.cuadernointercultural.com/>.
- Diccionario de términos clave ELE. En línea: [www.cvc.cervantes.es/obref/diccionario\\_ele](http://www.cvc.cervantes.es/obref/diccionario_ele).
- Tierra de Nadie. En línea: [www.ub.edu/filhis/culturele/tierradenadie.html](http://www.ub.edu/filhis/culturele/tierradenadie.html).
- Aula E. En línea: [www.sierrapambley.org/alumnos/](http://www.sierrapambley.org/alumnos/).
- TodoELE. En línea: [www.todoele.net](http://www.todoele.net).

- El Taller de ELE. En línea: [www.eltallerdeele.blogspot.com.es](http://www.eltallerdeele.blogspot.com.es).
- Culture Crossing. En línea: [www.culturecrossing.net](http://www.culturecrossing.net).
- Saraeleparatodos. Rincón para estudiantes de español y de Máster ELE. En línea: <http://saraeleparatodos.wordpress.com/category/interculturalidad/>.
- [https://centroderecursos.cultura.pe/es/result?field\\_rb\\_temas\\_tid%5B%5D=1174](https://centroderecursos.cultura.pe/es/result?field_rb_temas_tid%5B%5D=1174)
- <http://www.educatolerancia.com/interculturalidad-recursos-educativos/>
- <https://aulaintercultural.org/tag/actividades/>
- <https://aulaintercultural.org/tag/ele/>
- [http://www.fundacionfide.org/red/categoria/materiales\\_didacticos.html](http://www.fundacionfide.org/red/categoria/materiales_didacticos.html)
- [https://enclave-ele.net/index.php?option=com\\_content&view=article&id=226&Itemid=226](https://enclave-ele.net/index.php?option=com_content&view=article&id=226&Itemid=226)
- <https://edinumen.es/pdp-nooc-19-20/32-micrositios/pdp/recursos/82-docente-intercultural-disponible-del-24-de-febrero-al-5-de-abril-de-2020>
- <https://jugamos.jimdofree.com/juegos-interculturales>
- [http://aularagon.catedu.es/materialesaularagon2013/EspanolAdultos/zips/Modulo\\_1/actividades\\_didcticas\\_interculturales.html](http://aularagon.catedu.es/materialesaularagon2013/EspanolAdultos/zips/Modulo_1/actividades_didcticas_interculturales.html)